

Окончателен доклад ⁽¹⁾ на служителя по изслушването по дело COMP/39.168 — Твърда кинкалория: Закопчалки

(2009/C 47/06)

Контекст

На 7 и 8 ноември 2001 г. Комисията проведе разследвания на територията на няколко производители от Общността на твърди и меки кинкалорийни продукти, както и на територията на Германската асоциация за закрепващи технологии, Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik (VBT). Свидетелствата показват, че предприятията са взели участие в редица споразумения и/или съгласувани практики в ЕС по отношение на ципове и/или „други закопчалки“ и/или машини за поставяне. Според Комисията нарушенията представляват част от няколко общи схеми, чиито цели бяха да се наруши нормалното движение на цените на пазара на ЕС за „други закопчалки“ и машините за тяхното поставяне и ципове. Схемите целяха да ограничат конкуренцията на национални, в целия ЕС и в случая на „други закопчалки“ и машини за поставяне — световни пазари, чрез разпределение на пазари и обмен на цени и фиксиране на минимални и целеви цени.

Изложения на възражения и достъп до досието

Първо изложение на възражения (ИВ) беше изпратено на 17 септември 2004 г. на следните шестнадесет адресата: A. Raymond Sarl; Berning & Söhne GmbH & Co. KG; [Предприятие А]; Coats Holdings Ltd; Éclair Prym Sarl ⁽²⁾; Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik („VBT“); Prym Fashion GmbH & Co. KG ⁽³⁾; [Предприятие Б]; [Предприятие В]; Scovill Fasteners Europe SA; Scovill Fasteners Inc.; William Prym GmbH & Co. KG; [Предприятие Г]; YKK Corp., Япония; YKK Holding Europe BV; и YKK Stocko Fasteners GmbH.

С оглед на факта, че CD-ROM дискът, предоставящ достъп до досието, беше изпратен до страните със закъснение, по искане(ия) на страните на 4 октомври 2004 г. разреших удължения и/или допълнителни удължения на срока за отговорите на редица страни (Raymond Sarl, 6 декември 2004 г.; [Berning и предприятие А], 20 декември 2004 г.; VBT, 20 декември 2004 г.; трите дружества Prym, 20 декември 2004 г.; двете дружества Scovill, 13 декември 2004 г.; YKK Corp., Япония, 21 декември 2004 г.; останалите две дружества YKK, 14 декември 2004 г.).

Всички страни отговориха навреме.

Нови молби за проява на снизходителност, предоставящи допълнителна информация, позволиха на Комисията да издаде допълнително изложение на възражения (ДИВ). Този документ беше изпратен на 8 март 2006 г. до същите адресати, както и първоначалното ИВ, с изключение на [Предприятие В] и [Предприятие Г] ⁽⁴⁾. ДИВ също беше адресирано до германския клон на Coats Holdings — Coats Deutschland GmbH, който не беше адресат на първоначалното ИВ.

По искане(ия) на страните разреших следните удължения и/или допълнителни удължения на срока за отговорите им. [Berning и предприятие А], 15 май 2006 г.; трите дружества Prym, 15 май 2006 г.; Scovill Fasteners Inc., 19 май 2006 г. и трите дружества YKK, 16 май 2006 г.

Всички страни отговориха навреме.

Във връзка с ДИВ на 13 март 2006 г. на страните беше изпратен CD-ROM, съдържащ копия от документите от досието на Комисията.

Участие на трети страни

В процедурата не участват трети страни.

⁽¹⁾ Съгласно член 15 и член 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция (ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21).

⁽²⁾ И в двете изложения на възражения правилното наименование на дружеството, упоменато като „Éclair Prym Sarl“ от 12 ноември 2001 г. е било „Éclair Prym Group S.A.“, както е отбелязано в проекта на решение.

⁽³⁾ От 23 октомври 2006 г. дружеството „Prym Fashion GmbH & Co. KG“ е преименувано на „Prym Inovan GmbH & Co. KG“.

⁽⁴⁾ [Предприятие В] и [Предприятие Г] не са адресати на проекта на решение.

Устно изслушване

Устното изслушване се състоя на 11 юли 2006 г. Участваха всички страни с изключение на сдружението VBT и Scovill Fasteners Europe SA.

В началото на устното изслушване като доказателство беше приет документ съгласно член 12, параграф 3 от мандата на служителите по изслушването. УКК е поискала този документ да се приложи към доказателствата, тъй като е бил открит съвсем наскоро и е бил счетен като подходящ, защото би могъл да покаже нарушения в сътрудниченето на Ргум съгласно уведомлението за проява на снизходителност. На страните беше дадена възможност да отговорят, ако желаят устно или по-нататък — писмено.

Проектът на решение

Проектът на решение обхваща същите продукти и нарушения като ИВ и ДИВ.

Адресатите на проекта на решение, с изключение на [Предприятие А] и [Предприятие Б] ⁽¹⁾, остават същите като на ДИВ.

Продължителността на нарушенията, извършени от някои от страните, беше намалена в проекта на решение в сравнение с изложението на възражения.

Възраженията по отношение на някои споразумения не бяха запазени в проекта на решение. Това са: а) двустранно споразумение между Ргум и Berning за пазара за „други закопчалки“ и машини за поставяне; б) двустранно споразумение между Coats и УКК за пазара за ципове; в) двустранно споразумение между Ргум и УКК за пазара за ципове.

По отношение на участието на сдружението VBT в нарушението, проектът на решение предостави допълнителни обяснения. Въпреки това, в решението не се съдържат никакви нови доказателства по отношение на участието на VBT, които вече не са били установени в изложението на възражения.

Проектът на решение, внесен в Комисията, единствено съдържа възражения по отношение, на които на страните е била дадена възможността да изразят своето виждане.

В светлината на горепосоченото считам, че по това дело правата на страните, да бъдат изслушани, са били спазени.

Брюксел, 12 септември 2007 година.

Karen WILLIAMS

(¹) [Предприятие А] и [Предприятие Б], които бяха адресати на ДИВ, бяха извадени от проекта на решение.